

**Ukrainian Orthodox Cathedral  
of Saint Vladimir**

**A parish of the Ukrainian  
Orthodox Church of the USA**



**Український Православний  
Собор Св. Володимира**

**Українська Православна  
Церква в США**

**6740 N. 5<sup>th</sup> Street  
Philadelphia, PA 19126**

[www.stvladimirspbila.org](http://www.stvladimirspbila.org)

**Parish Telephone: (215) 927-2287 - E-mail [o.tapac@yahoo.com](mailto:o.tapac@yahoo.com)**

**Archpastor - His Eminence Metropolitan Antony**

**Предстоятель - Високопреосвященіший Митрополит Антоній**

**Dean - Protopriest Taras Naumenko - Настоятель - протоієрей Тарас Науменко**

**Parish Council President – Edward Zetick**

**Choir Director – Karen Ferraro**

**15 February, 2015 – 15 лютого, 2015**

**WELCOME TO THE GOD-LOVING AND  
GOD-PROTECTED CATHEDRAL PARISH  
OF SAINT VLADIMIR**

We are glad to have you with us on this glorious day! Please join us in prayer and following services for fellowship in the Cathedral hall. If you would like to learn more about Orthodox faith or interested in becoming a part of our community please ask to speak to Father Taras.

Please note: only those faithful who are Orthodox Christians and have properly prepared themselves by fasting (from all food and drink from midnight), prayer, and recent confession, and who were present for the reading of the Epistle and Gospel, should approach to receive the Eucharist.

**LITURGICAL SCHEDULE**

**Today, Meatfare Sunday, of the Last Judgment.  
Tone 3. The Meeting of our Lord, God and  
Savior Jesus Christ.**

**8:00 - 8:45 AM – Confessions**

**8:30AM - 3rd & 6th Hours**

**9:30AM - The Liturgy of St. John Chrysostom  
(Blessing of candles)**

**Saturday, 21 February– 4:00PM – Vespers**

**Sunday, 22 February, Cheesefare Sunday. The**

**ВІТАЄМО ВАС ДО БОГОЛЮБИВОГО І  
БОГОБЕРЕЖЕНОГО СОБОРУ  
СВЯТОГО ВОЛОДИМИРА**

Ми раді що Ви з нами в цей прекрасний день! Запрошуємо Вас молитися разом з нами та для спілкування після богослужіння в церковному залі. Якщо Ви бажаєте дізнатися більше про Православну віру або зацікавлені стати членом парафії, просимо звернутися до отця Тараса.

Просимо взяти під увагу: лише православні християни, котрі належно підготовлені постом (не приймали їжі та пиття від опівночі), молитвою і сповіддю, та були присутні під час читання Апостола і Євангелії, - можуть приступати до прийняття Євхаристії (Св. Причастя).

**РОЗКЛАД БОГОСЛУЖІННА**

**Сьогодні, Неділя М'ясопусна, про Страшний  
суд. Голос 3. Стрітєння Господа Бога і Спаса  
Нашого Ісуса Христа.**

**8:00 - 8:45 Сповідь**

**8:30- 3-ій і 6-ий Часи**

**9:30 - Літургія Св. Іоана Золотоустого  
(Посвячення свічок)**

**Субота, 21 лютого 4:00 година – Вечірня**

**Неділя, 22 лютого, Неділя Сиропусна,**

**Sunday of Forgiveness. Tone 4. Expulsion of Adam from the Paradise.** *Martyr Nicephorus of Antioch. Hieromartyrs Marcellus, bishop of Sicily; Philagrius, bishop of Cyprus; and Pancratius, bishop of Taormina; disciples of Apostle Peter. Ven. Pancratius, of the Kyiv Caves.*

**8:00 - 8:45 AM – Confessions**

**8:30AM - 3rd & 6th Hours**

**9:30AM - The Liturgy of St. John Chrysostom**

**4:00PM – Vespers with the Rite of Forgiveness**

#### **EPISTLE**

**The Reading is from the first Epistle of the Holy Apostle Paul to the Corinthians (I Corinthians 8:8-9:2)**

Brethren! But food does not commend us to God; for neither if we eat are we the better, nor if we do not eat are we the worse. But beware lest somehow this liberty of yours become a stumbling block to those who are weak. For if anyone sees you who have knowledge eating in an idol's temple, will not the conscience of him who is weak be emboldened to eat those things offered to idols? And because of your knowledge shall the weak brother perish, for whom Christ died? But when you thus sin against the brethren, and wound their weak conscience, you sin against Christ. Therefore, if food makes my brother stumble, I will never again eat meat, lest I make my brother stumble. Am I not an apostle? Am I not free? Have I not seen Jesus Christ our Lord? Are you not my work in the Lord? If I am not an apostle to others, yet doubtless I am to you. For you are the seal of my apostleship in the Lord.

#### **GOSPEL**

**The Holy Gospel according to St. Matthew (Matthew 25:31-46)**

The Lord said: When the Son of Man comes in His glory, and all the holy angels with Him, then He will sit on the throne of His glory. All the nations will be gathered before Him, and He will separate them one from another, as a shepherd divides his sheep from the goats. And He will set the sheep on His right hand, but the goats on the left. Then the King will say to those on His right hand, 'Come,

**прощення. Голос 4. Спомин про вигнання Адама з Раю.** *Мч. Никифора, з Антіохії Сирійської. Сщмч. Маркела, єп.*

*Сикелійського, Філагрія, єп. Кіпрського, і Панкратія, єп. Тавроменійського. Прп. Панкратія Печерського, в Дальніх печерах.*

**8:00 - 8:45 Сповідь**

**8:30- 3-ій і 6-ий Часи**

**9:30 – Літургія Св. Іоана Золотоустого**

**4:00 година – Вечірня з чином прощення**

#### **АПОСТОЛ**

**З Першого Послання до Коринф'ян Святого Апостола Павла Читання (I Коринф'ян: 8:8-9:2)**

Браття! Їжа не наближає нас до Бога: бо, чи їмо ми, нічого не здобуємо; чи не їмо, нічого не втрачаємо. Однак бережіться, щоб ця свобода ваша не стала спокусою для немічних. Бо коли хтонебудь побачить, що ти, маючи знання, сидиш за столом у капиші, то совість його, як немічного, чи не наверне і його їсти ідолажертвоне? І від твого знання загине немічний брат, за якого помер Христос. А грішачи таким чином проти братів і вражаючи немічну совість їхню, ви грішите проти Христа. Тому, якщо їжа спокушає брата мого, не буду їсти м'яса повік, щоб не спокусити брата мого. Чи не апостол я? Чи не вільний я? Чи не бачив я Ісуса Христа, Господа нашого? Хіба не мое діло ви у Господі? Якщо для інших я не апостол, то для вас апостол; бо печать мого апостольства — ви у Господі.

#### **ЄВАНГЕЛІЯ**

**Від Матфея Святого Євангелія Читання (Матфея 25:31-46)**

Сказав Господь: Коли ж прийде Син Людський у славі Своїй і всі святі ангели з Ним, тоді сяде на престолі слави Своєї, і зберуться перед Ним усі народи; і відділить їх одних від одних, як пастир відділяє овець від козлів. І поставить овець праворуч Себе, а козлів — ліворуч. Тоді скаже Цар тим, які праворуч від Нього: прийдіть, благословенні Отця Мого, успадкуйте

you blessed of My Father, inherit the kingdom prepared for you from the foundation of the world: for I was hungry and you gave Me food; I was thirsty and you gave Me drink; I was a stranger and you took Me in; I was naked and you clothed Me; I was sick and you visited Me; I was in prison and you came to Me.’ “Then the righteous will answer Him, saying, ‘Lord, when did we see You hungry and feed You, or thirsty and give You drink? When did we see You a stranger and take You in, or naked and clothe You? Or when did we see You sick, or in prison, and come to You?’ And the King will answer and say to them, ‘Assuredly, I say to you, inasmuch as you did it to one of the least of these My brethren, you did it to Me.’ “Then He will also say to those on the left hand, ‘Depart from Me, you cursed, into the everlasting fire prepared for the devil and his angels: for I was hungry and you gave Me no food; I was thirsty and you gave Me no drink; I was a stranger and you did not take Me in, naked and you did not clothe Me, sick and in prison and you did not visit Me.’ “Then they also will answer Him, saying, ‘Lord, when did we see You hungry or thirsty or a stranger or naked or sick or in prison, and did not minister to You?’ Then He will answer them, saying, ‘Assuredly, I say to you, inasmuch as you did not do it to one of the least of these, you did not do it to Me.’ And these will go away into everlasting punishment, but the righteous into eternal life.”

### **ANNOUNCEMENTS**

**REMINDER:** The Parish Board will meet next Sunday, 22 February, following Divine Liturgy. All Parish Board members kindly asked to attend.

**MEMORIAL BOOKS:** The Saturday's of the Souls and the Great Lenten season is just around the corner. Please submit your Hramotka's (Memorial books) to Fr. Taras, if you wish to have your loved ones commemorated during the special Services.

**PARISH MEMBERSHIP:** All baptized/chrismated individuals who actively confess the Orthodox Christian Faith are members of the

Царство, уготоване вам від створення світу. Бо голодував Я, і ви дали Мені їсти; спраглим був, і ви напоїли Мене; був подорожнім, і ви прийняли Мене; був нагим, і ви зодягли Мене; був недужим, і ви відвідали Мене; у в'язниці був, і ви прийшли до Мене. Тоді скажуть Йому праведники у відповідь: Господи! Коли ми бачили Тебе голодним, і нагодували? Або спраглим, і напоїли? Коли ми бачили Тебе подорожнім, і прийняли? Або нагим, і зодягли? Коли ми бачили Тебе недужим або у в'язниці, і прийшли до Тебе? І Цар скаже їм у відповідь: істинно кажу вам: зробивши це одному з цих братів Моїх менших, Мені зробили. Тоді скаже й тим, які ліворуч від Нього: ідіть від Мене, прокляті, у вогонь вічний, уготований дияволу і ангелам його. Бо голодував Я, і ви не дали Мені їсти; спраглим був, і ви не напоїли Мене; був подорожнім, і не прийняли Мене; був нагим, і не зодягли Мене; недужим і у в'язниці, і не відвідали Мене. Тоді й вони скажуть Йому у відповідь: Господи! Коли ж ми бачили Тебе голодним, або спраглим, чи подорожнім, або нагим, або недужим, або у в'язниці і не послужили Тобі? Тоді скаже їм у відповідь: істинно кажу вам: не зробивши цього одному з менших цих, Мені не зробили. І підуть ці на вічні муки, а праведники в життя вічне.

### **ОГОЛОШЕННЯ**

**НАГАДУЄМО,** що збори Парафіяльної Управи відбудуться в наступну неділю, 22 лютого, після Літургії. Просимо всіх членів управи прийняти участь.

**ГРАМОТКИ:** Якщо ви бажаєте пом'янути ваших рідних та близьких в Поминальні Суботи під час Великого Посту, будь ласка подайте ваші грамотки отцю Тарасу.

**ЧЛЕНСТВО ПАРАФІЇ:** Всі охрещені і миропомазані особи, які активно ісповідують Св. Православну Віру є членами церкви. Але

Church. Only registered parishioners, however, can take part in parish meetings, vote, etc. Faithful who wish to be registered members of the parish must fill out registration form and make an annual membership donation of \$400 per family (*children may be maintained under the family membership up to age twenty-five if attending university and are not gainfully employed*) or \$225 per adult individual. *Those over the age of 80 are not required to make the above donations but we encourage you to support the cathedral according to your means.* If you have not yet offered your membership donation for this year please do so as soon as possible. If you would like to register as a member, please see Fr. Taras. We welcome you!

тільки офіційно зареєстровані парафіяни мають право брати активну участь у зборах парафії, право голосувати, тощо. Вірні, які бажають бути зареєстрованими членами парафії, повинні виконати реєстраційний бланк і платити річний внесок у сумі \$400 за родину (*діти до 25 років які навчаються в школі, можуть бути записаними під сімейним членством*) або \$225 за одну особу. *Люди віком 80 років та старше, не зобов'язані платити членські внески, але ми будемо вдячні за ваші пожертви.* Якщо Ви не внесли ваші членські внески, будь ласка поладуйте це як найскорше. Бажаєте зареєструватися? Зверніться до о. Тараса. Вітаємо всіх!



#### PRAYER CORNER

**We ask you to remember in your prayers the sick, hospitalized, those in nursing homes or confined to their homes. Our best wishes for a speedy recovery and good health are extended to the following individuals who are in need of God's healing and grace:**

*Fr. John Nakonachny, Oksana Naber, Olga Sawchuk, PM Irene Estocin, PM Lydia Kowalczyk, Victor Prasko, Helen Wilwert, Lauren Shevchek, Nicholas Heiko, Tatiana Jakubenko, Anna Kuchirka, Ihor Komarowski, Jeannie Karbiwnyk, Orysia Nowosiwsky, Daria Masur, Joseph Gladys, Stephen Sheptak, Oleh Rosputko, Dr. William Sembrot, Silvia Onufrey, Marie Komar, Klaudia Pacowska, Elizabeth & Lisa Curry, Pavlo and Evdokia Shandruk, Theodore Pershyn, Zenon Forosty, Anatole Masalski, Олейник Миколай Сергеевич, George and Lorraine Doroshenko.*  
**If there is anyone who is in need of prayers and you would like to add them to the prayer corner, please notify Fr. Taras.**

#### COFFEE HOUR SCHEDULE

**Thank you to the following families and individuals for sponsoring the Coffee Hour**



February 15 – Meatfare Lunch  
 February 22 – Gigante Family  
 (Cheese Fare Sunday)

#### GREETER SCHEDULE



February 15 – Mark Bohen  
 February 22 – PM Laura Naumenko



### ***Meatfare Sunday***

*Join us for a Meatfare Lunch*

***TODAY***

*Immediately Following Divine Liturgy*

*Donation: \$15 adults*

*\$5 for children above 8 and free for children 7 and under*

\*\*\*\*\*

***Запрошуємо всіх на М'ясопустний Обід***

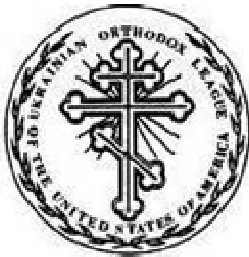
*Сьогодні*

*відразу після Літургії.*

*Внесок: \$15; \$5 діти віком 8+*

*Безкоштовно для дітей віком 7 і менше*

### ***SPECIAL COLLECTION***



***TODAY*** - our VOL Chapter will have a special collection to benefit the Metropolitan John Scholarship Fund. The Ukrainian Orthodox League established the Metropolitan John (Theodorovich) Scholarship Fund (MJSF), providing and ensuring education of our past, present and future spiritual fathers of the Church. The very first MJSF scholarship was awarded in 1966. Those who have benefited from the VOL's MJSF have become role models for the next generation of our clergy. Our St. Sophia Ukrainian Orthodox Theological Seminary in South Bound Brook, NJ forms the future of our Church. Sustaining the long tradition of spiritual, pastoral and theological excellence of our clergy remains a priority of the entire Church.

### ***Lenten Vespers – Sponsored by the Orthodox Brotherhood of Philadelphia***

***(All services begin at 4PM)***

Sunday of Orthodoxy - Sunday, March 1 - Sts. Peter and Paul Ukrainian Orthodox Church  
1406 Philadelphia Pike Wilmington, DE 19809

2nd Sunday of the Fast - Sunday, March 8 - St. Michael the Archangel Church  
2300 W. Huntington Drive Wilmington, DE 19808

3rd Sunday of the Fast - Sunday, March 15 - St. Nicholas Serbian Orthodox Church  
506 Stahr Road Elkins Park, PA 19027

4th Sunday of the Fast - Sunday, March 22 - St. Herman of Alaska Church  
1855 Middletown Road Gradyville, PA 19342

5th Sunday of the Fast - Sunday, March 29 - St. Thomas Greek Orthodox Church  
615 Mercer Street Cherry Hill, NJ 08002



Let my prayer arise

## LENTEN RETREAT

*Focusing on prayer*

*Sponsored by the  
Ukrainian Orthodox League*

Open to Adults and Adolescents

**SATURDAY, MARCH 28, 2015**

*Speakers include:*  
**Fr. Bazyl Zawierucha**  
**Fr. Anthony Perkins**

St. Francis Center for Renewal  
395 Bridle Path Road  
Bethlehem, PA

Retreat registration rate \$45 (late fee \$10)

Retreat is one full day including  
all meals, breakfast, lunch and dinner.

*For more information contact: Oleh or Natalie Bilynsky at [nsufler@aol.com](mailto:nsufler@aol.com)  
call – 610-892-7315*